

Thơ chữ Hán: Tiêu Dao, Duyên

ISSN: 2734-9195

14:30 14/11/2021

Tác giả: **Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) Đại học Khánh Hòa**

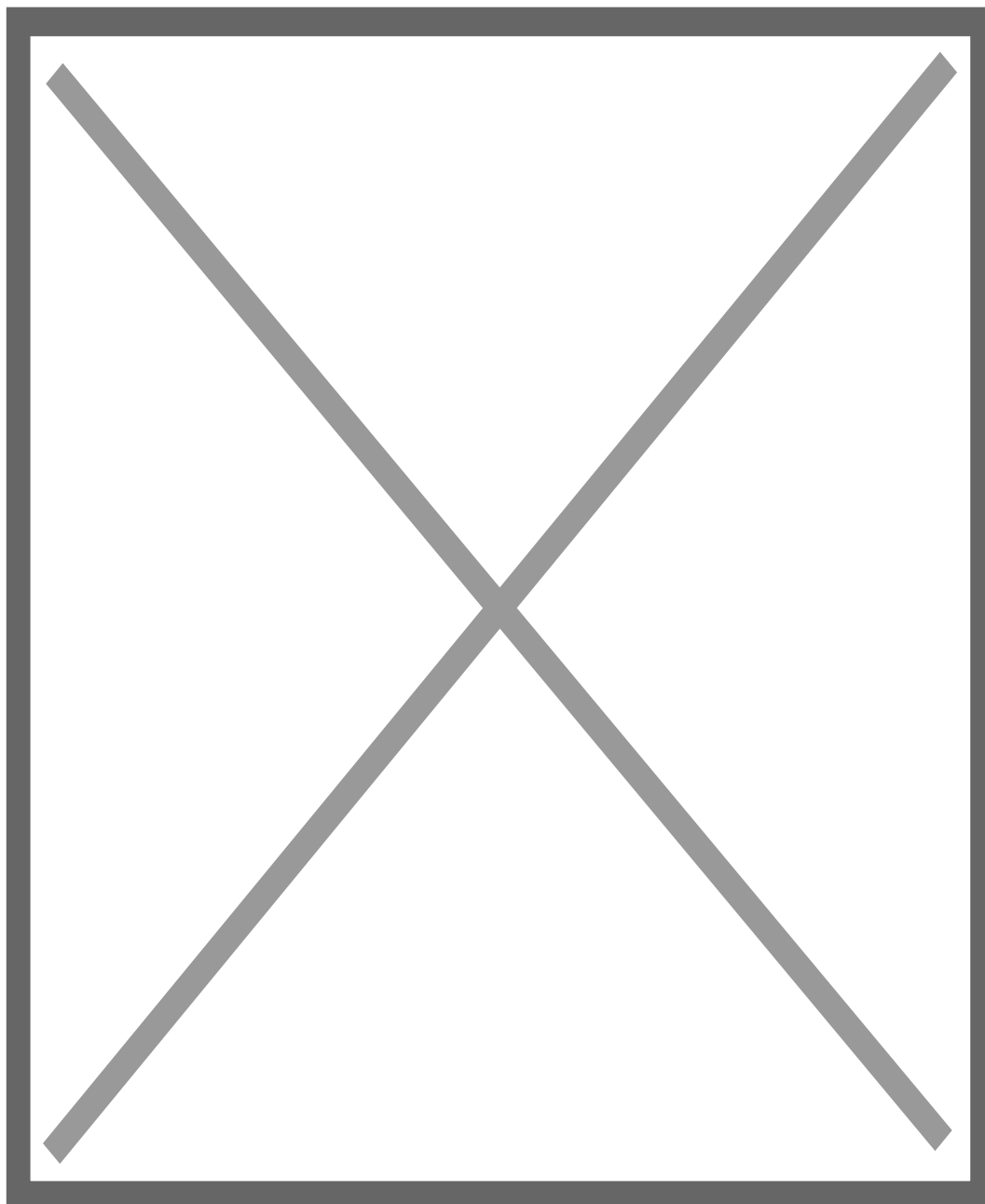
Bài 1: □

Phiên âm

TIÊU DAO (1) Thế sự nhãn tiền khứ Thiên thiên thái tiêu dao Khán cổ sinh đa ý
Cảm phúc ngã vong lao.

Dịch nghĩa

AN NHÀN TỰ TẠI Chuyện đời trôi qua trước mắt Ngày ngày cứ an nhàn Ngắm
cổ vật lại thêm nhiều ý nghĩ Cảm thấy may mắn và quên hết những nhọc nhằn.



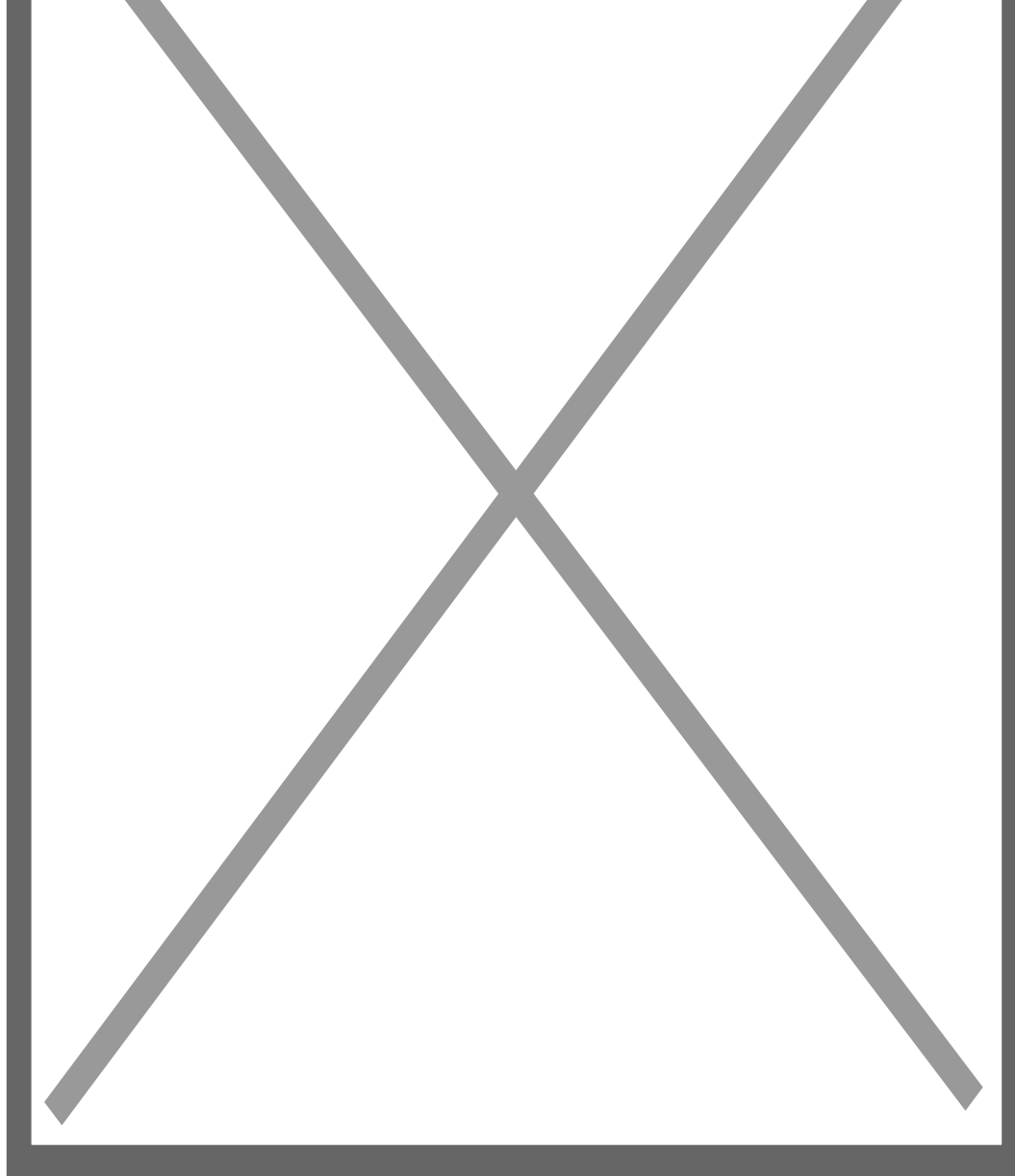
Bài 2: □

Phiên âm

DUYÊN (2) Cổ ngoạn kỉ bách niên Bất dị thùy khả đắc Phúc đáo vị thiên trì
Duyên hồi nhân tâm khắc.

Dịch nghĩa

DUYÊN Cổ vật mấy trăm năm Không dễ để ai có thể sở hữu Phước đến vì trời
phù trợ Duyên gặp lại vì lòng đã hẹn ước.



Tác giả:

Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) Đại học Khánh Hòa *** (1)(2) *Những sáng tác với tính chất “vịnh cổ luận thời” (chữ dùng của tác giả). * Hình ảnh do chính tác giả chụp từ những cổ vật (1- Ấm đầu gà, men lục, thời Hán - Lục Triều, thế kỷ 2 Trước CN - thế kỷ 6 ; 2- Bình Tỳ bà men huyết, trang trí sen uyên ương, thời Nguyên, thế kỷ 13 - 14).*